

مقدمه

هذا الكتاب موجه للعرب الذين يودون الإضطلاع على اللغة الشركسية و استخدامها كوسيلة للمحادثة في الحالات الضرورية. كما أنه مهم للشراكسة الذين يتكلمون اللغة العربية، و قد فقدوا معرفتهم للغة الشركسية - لغتهم الأصلية. و هؤلاء بدأ يتزايد بدأ يتزايد عددهم في المده الأخيرة و خاصة بين الجيل الناشئ. و مع تطور سبل المواصلات و طرائق الإتصالات، نشطت حركة التتقالات بين الجمهوريات الشركسية في القفقاس و بين البلاد العربية و خاصة الشراكسة الذين يقيمون فيها، و ذلك لإسباب متعددة، منها بقصد الدراسة في المعاهد والجامعات في الجمهوريات الشركسية، و منها أسباب تجارية و منها سياحية و لذلك رأينا ضرورة وجود كتاب يسهل صعوبة التفاهم بين الطرفين. اللغة الشركسية لغة قديمة، و لها صفات البساطه الذي يحدث عادة عند البداوات. فهي تختصر الفروقات و المبادعات ما بين الكلمة و الحرف. فالحرف - بغض النظر على طريقة رسمه - فهو صوت واحد أو صوتين متواصلين و متلاصقين ، و في ذات الوقت هو كلمة أو عدة كلمات واضحة التعبير، و صائبة للهدف و تحتوي على عنصر الشفافية و الهمس في إخراج الأصوات، فمثلا الحروف التالية هي أحرف و هي أسماء داله و معيره:

ГЪЫ	غ	إبكي
ДЖЫ	ج	إقرأ
ХЪЫ	ح	إنقل
ДЫ	د	خيط
ДЗЫ	ذ	إرمي
ЖЪЫ		عتيق
ЗЫ	ز	واحد
Й	ي	مبرد
КУ	ك	مركز
КІЫ	ك	مقبض
КІУ	ك	إمشي
КІЫ	ك	مقبض
СЭ	س	أزرع
КІЭ	ك	ذنب
ТЫ	ت	إعطي
УЭ	و	أنت
ФЫ	ف	تعفن
ФІЫ	ف	جيد
ХЪЫ	خ	إنسج
ЦЫ	ت	صوف
ЧЫ	تش	عود
ІУ	ع	حاق

Зәпәдзыж тхылъ Адыгэ-хьэрып

Къалмыкъ аднан

عدنان قالمق

كتاب المحادثه
شركسي - عربي

نالشك. 2008
الطبعة الثانيه

و من الملاحظ أن اللغة بحد ذاتها في غاية البساطة، و خاصة في مراحل نشأتها الأولى، وذلك عندما كان تفكير الإنسان الأول موجه لفائدة أخيه الإنسان. بعد ذلك، تواجد إنسان بتفكير آخر، و هو الإنسان الذي بدأ يفكر في عرقلة تطور الجماعة، و ذلك لكي يسنى له الباع الأطول في التقدم حسب تفكيره - و اخترع أحرفا

تعيق عملية الكتابة و القراءه و تمجه النفس، و يتعب العقل السليم، كما في الحروف التي تكتب برمين أو ثلاثة أو أربعة :

жб, дз, дж, гбу, гб, гу, фl, кхбу, кхб, кб, кlу, kl, ку, lу, шl, цl, хбу, хб, хь, ху.

من الممكن تدارك هذا الخطأ في المستقبل. بالإضافة الى ذلك ففي الأ حرف الشركسية حرفين - برمين ليس لهما صوت: فالرمز б يخشن صوت الحرف، و الرمز в يخفف صوت الحرف كما في:

жб - عتيق ; хб - إحمل ; хь - شبك

Адыгъэ тхыбзэхэр الأحرف الشركسية

А-а	أ - ممدوده	Хъ-хъ	خ
Б-б	ب	Хбу-хбу	خ - ذكر
В-в	ف - ثور	Ц	تس - الصوتين معا "صوف"
Г-г	ج - مصريه	Цl-цl	تس - الصوتين معا
Гу-гу	ج - قلب	Ч-ч	تج - الصوتين معا
Гъ-гъ	غ	Ш-ш	ش - حصان
Гбу-гбу	غ	Шl-шl	ش - أرض
Д-д	د	Ы-ы	ء - المخرج حر
Дж-дж	ج	Ъ	رمز لتخشين الصوت
Дз-дз	دز	Ь	رمز لتنعيم الصوت
Э-э	ي	Ю-ю	يو
Ж-ж	ج - مخففه	Я-я	يا
Жб-жб	ج - منقله	l	ء - همزه
З-з	ز - واحد	lу	أ - فم
И-и	ي		
Й-й	ي - مشدده		
К-к	ك		
Ку-ку	ك		
Кl-кl	ك - مقبض		
Кlу-кlу	ك - امشي		
Къ-къ	ق		
Кбу-кбу	ق		
Кхб-кхб	ق - إصناق جذر اللسان بالسقف العلوي لتجويف الحلق		
Кхбу-кхбу	ق		
Л-л	ل - لحم		
Лб-лб	ل - دم		
Лl-лl	ل - رجل		
М-м	م		
Н-н	ن		
О-о	و		
П-п	ب		
Пl-пl	ب - هذب		
Р-р	ر		
С-с	س		
Т-т	ت - إعطي		
Тl-тl	ط - كبش		
У-у	و		
Ф-ф	ف		
Фl-фl	ف - مخرج الصوت بين القواطع العلويه و بين الفم السفلي "جيد"		
Х-х	ف - الرقم 6		
Ху-ху	ح - ذره		
Хб-хб	ح - إبنقل		

И, Е, Э, А, Ы, У, О

Сабийр
Сабийм
Сабиймк1э
Сабийрауэ

Сэ
Уэ
езыр

дэ
фэ
езыхэр

Езыр тхаш
Езыхэр тхаш
Тхаш
Езыр матхэ
Езыхэр матхэ

Унэм
Еджап1эм
Еджап1эм
Машинэмк1э
1энэм тельш

Сэ сотхэ
Уэ уотхэ
Езыр матхэ
Дэ дотхэ
Езыхэр матхэ
Фэ фотхэ
Тхыль

الأحرف الصوتية هي :
وباقى الأحرف غير صوتية
تعرف الأسماء بنهاياتها و ذلك حسب المدلول
العددي:

سابير
سابيم
سابيمك
سابيراو
الضمائر تأتي في أول الكلمة و هي لا تفرق
بين الذكر والأنثى. و ليس هناك ضمير
يشير على العدد "2" فما فوق الواحد جمع.
الضمائر المفردة:

أنا
أنت
يذر
الجمع:
نحن
أنتم
هم
تتغير نهايات الأعداد بتغير أعدادها:

هو كتب
هم كتبوا
كتب
هو يكتب
هم يكتبون
أحرف الجر التي في اللغة العربية لها دلالات
التعريف في اللغة الشركسية:

في البيت
إلى المدرسة
من المدرسة
بالسيارة
على الطاولة

حول الضمائر

أنا أكتب
أنت، أنت تكتب
هو يكتب
نحن نكتب
هم يكتبون
أنتم تكتبون
كتاب

Тхыльш
И тхыльш
Си тхыльш
Я тхыльш
шэнт
Мыр шэнтш
Мыр жыгш
Мыхэр жыгхэщ
Еджап1уэм тхыль и1ыгш
Тхыль сы1ыгш
Тхыль у1ыгш
Тхыль и1ыгш
Тхыль ды1ыгш
Тхыль фы1ыгш
Тхыль я1ыгш
Ахышэ у1ыг?
Нт1э, сы1ыгш
Нобэ ди тхыльхэр т1ыгш
Фи хьэпшыпхэр ф1ыг?
Ди хьэпшыпхэр ды1ыгк1ым
Си адэр си г1усанц
Уи хьэр уи г1усэ?
Хьэуэ, джэдураш си г1усэр
Ф1ык1э!
Г1уэгу махуэ
зэг1усэу
С1ыгш
У1ыгш
И1ыгш
Ды1ыгш
Фы1ыгш
Я1ыгш
Дыг1ак1уэ зэг1усэу
Ахьмэд машинэ и1эш
Машинэм деж, мывэщылш.
Шэджаг1уэм и деж, сык1уаш.
Си к1уэшым и деж сышыл1эш.
Унэр еджап1эм и деж шыгш.
Хадэм и деж тыкуэн шыгш.
Шэджаг1уэм и деж к1ээг1ээжэщ.
Си1эш.
Уи1эш.
И1эш.

تخلش
ي تخلش
سي تخلش
يا تخلش
شنت
مر شنتش
مر جكش
مخر جكش
يجاكوم تحل ينفش
تحل سنغش
تحل و' غش
تحل ي غش
تحل د' غش
تحل ف' غش
تحل يا غش
أخشه و' غ?
نطه س' غش
نوبه دي تحلح د' غش
في حب شبحر ف' غ?
دي حب شبحر د' غقم
سي أذر سي غوشاش
وي حر' وي غسه?
حو جذوراش سي غسر
فأك!
غوكو ماخو
زغوسو
س' غش
و' غش
ي غش
د' غش
ف' غش
ياء غش
د غاكوز غسو
أحمد ماشنه ياش
ماشنم ديج مفا شلش
شجاغوم ي ديج سكواش
سي قوشم يديج سنشاش
و نر يجابم يديج سنش
خادم يديج تكون سنش
شجاغوم يديج قز غز جاش
سياش
وياش
ياش
الكتاب
كتابه
كتابي
كتابهم
كرسي
هذا كرسي
هذه شجرة
هؤلاء شجرات
مع التلميذ كتاب
معي كتاب
معك كتاب
معه كتاب
معنا كتاب
معكم كتاب
معهم كتاب
هل معك نقود?
نعم، معي
اليوم معنا كتبنا
هل معكم حوائجكم?
حوائجنا ليست معنا
كان معي أبي
هل معك كلبك?
لا، معي القطة
خاطرك
مع السلامة
معا
معي
معك
معه
معنا
معكم
معهم
لنذهب معا
عند أحمد سيارة
عند السيارة حجره
ذهبت عند الظهر
أنا عند أخي
البيت عند المدرسه
عند الحقيقة دكان
رجعت عند المساء
عندي
عندك
عنده

Дигэц
Ягэц.
Фигэц.
Ягэц
Си адэр гьуктэу шытац.
Сышытац.
Ушытац.
Шытац.
Дышытац.
Фшытац.
Шытахэц.
Шымахуэр шытэу шытац.
Туашхэмахуэр ушыла?
Сыцылац шымахуэр
Цыху дапцэ фышыла абы?
Цыхуитху дышылац

Цыхуибл фыхуу шытац
Бгитым я зэхуакү кьуактэ дэтц.
бгы
бгит
хэт?
Хэт мыр?
Сыт мыр?
Сыт?
Псым шыш софэ.
Унэм сышток
Сэ сирем сыкыкылац.
Сэ Сирем соктуэ.
Ахэмэд еджаптам ктуаш.
Тхылъыр лэнэм телъц.
Тхылъыр тхылъыгьэм дэлъц.
Ахэмэд унэм шгэсц.
Ахэмэд хадэм итц.

Фгэхуэс ехыныгэ

Уи адэр дауэ шыт?
Уи анэр дауэ шыт?
Уи кьуэшхэр дауэ шыт?
Уи шыпхуэхэр дауэ шыт?
Тхэм и нэфг кьышцыхуэ.
Уи гьацлэр Тхэм кыхь ицг.
Сыт фи узыншагэ?
Ди узыншагэр фгыш.

دياش
ياش
فياش
ياش
سي اذر غوكو شتاش
ستاش
ومتاش
شتاش
د شتاش
فتاش
متاش
شماخور شاو متاش
اوشما ماخوا فتاش؟
ستاش شماخور
تسحو دابش فتاش؟
تسحو يتحو د شاش

تسقويل فخو شتاش
بكيطم يا زحواكو قواك د تش
بغ
بكيط
خت
حت مر?
ست مر?
ست?
بسم شش سوف
و نم سنشوك
س سيريم سقيكاش
س سيريم سوكو
أحمد يجانب كواش
تحتلر اتم تيلش
تحتلر تجلم دلش
أحمد وتم سنش
أحمد خادم يتش

التحية

كيف حال والدك?
كيف حال والدك?
كيف حال اخوتك?
كيف حال اخواتك?
بارك الله فيك
أطال الله عمرك
كيف الصحة?
صحتنا بخير

وي اذر داو شت?
وي اذر داو شت?
وي قوشخر داو شت?
وي شپخهر داو شت?
تحم ي نف قيشف
وي غاشر تخم كح يش
ست في وزنشاغ?
دي وزنشاغر فش

Сэлам схуехыж ныбжьэггүхэм.
Сэлам схуехыж кьуэшхэм.
Сэлам схуехыж унаггуэм.
Сэлам сахуехыж цыктухэм.
Тхьэр уи гьусэц.
Тхьэр ди гьусэц.
Фи узыншагэкгэ.
Псоми я узыншагэкгэ.
Да ушыт?
Дэ дыхьарзынэц.
Упсэу
Кьысхуэггэггү
Сыт фи хьыбар?
Ди хьыбарыр фгыш.
Си гуапэ хьуаш фызырслэггүар.
Кьуажэр дауэ шыт?
Фи махуэ фгыуэ!
Фи пшыхьэщхьэ фгыуэ!
Фи пщэдджыж фгыуэ!
Узыншэу ушыт
Нэху льяфг уыкыкг
Унаггуэр дауэ шыт?

Зэрыцыхуныгэ

Сыт уи цлэр?
Си цлэр Иналц.
Уэ уеджэрэ?
Нтгэ, сэ соджэ.
Дэнэ уэ ушеджэр?
Сэ университетым сышоджэ.
Уэ улажэрэ?
Хьэуэ, сэ сылажэркыым.
Ильс дапцэ уи ныбжь?
Ильэс тлошг си ныбжьш.
Уи гьацлэр Тхэм кыхь ицг
Кьеблагэ, тгыс!
Зэманкгэ укьыдэхуэрэ?
Сыт шхьэкгэ?
Си унэ укьезгьэблэггэнущ.
Икьукгэ си гуапэц.
Пщэдей хьуну?
Нтгэ, хьунущ.
Ди кьалэр уигу ирихьэр?

سلامي إلى الأصدقاء
سلامي إلى الإخوان
سلامي إلى العائلة
سلامي إلى الصغار
الله معك
الله معنا
بصحتك
بصحة الجميع
كيف حالك?
نحن بخير
شكرا
عفوا
ماهي أخباركم?
أخبارنا جيدة
سرني جدا رؤيتكم
كيف حال القرية?
نهارك سعيد
مساء الخير
صباح الخير
مع السلامة
تصبح على خير
كيف العائلة?

التعارف

ما هو اسمك?
اسمي ينال
هل أنت تدرس?
نعم أنا أدرس
أين أنت تدرس?
أنا أدرس في الجامعة
هل أنت تشغل?
كلا أنا لا تشغل
كم عمرك?
عمري عشرين سنة
أطال الله عمرك!
تفضل أجلس
هل لديك وقتا فارغا?
لماذا?
سوف أدعوك إلى بيتي
بكل سرور
هل يمكنك غذا?
نعم يمكنني
هل تعجبك مدينتنا?

Шэкл шацэ тыкуэным

- ✓ Мы шэктыр фыш.
 Мы шэктыр Японим ейш.
 Мышэктыр хьэрыным ейш.
 Мыр шэк1 плыжыш.
 Мыр шэк1 удзыфэц.
 Шэк1 хужьыр сигу ирохь.
 ✓ Къеблагъэ
 ✓ Зы метрэр дапцэ и уасэ?
 Мыр лъап1эш.
 Мыр сигу ирихьырккым.
 ✓ Мыр сигу ирохь.
 Фык1э угъэлажъэ
 Шэк1 пашц1э филэ?

Шхап1эм

- Дэнэ шхап1эр?
 Лъэпкь шхыныгъуэхэр
 Адыгэ шхыныгъуэхэр ди1эш.
 Фади филэ?
 Хьэуэ, ди1эккым.
 Сыт щхэк1э?
 Хьэрэмши
 ✓ Лъэпкь кызытэ
 Ит1анэ-шэ?
 Щ1акхуэ
 Лы гъэжъа
 Сэлэ
 мы1эрысэ
 лимоньпс
 санэлэ
 джэд гъэжъа
 шху
 къэхьэуэ
 1энэр гъэхьэзыр
 Сыт пшхыну узыхуейр?
 Лы гъэва
 Шхыныр къэхь
 Шхыныр хьэзырккым.
 Шхыныр хьэзырщ.
 Псы кызытэ
 1эф1ык1эр фыуэ пльагъурэ?

في دكان بيع الأقمشة

- هذا القماش جيد
 هذا القماش ياباني
 هذا القماش عربي
 هذا قماش أحمر
 هذا قماش أخضر
 القماش الأبيض يعجبني
 تقضل!
 كم سعر المتر?
 هذا غالي
 هذا لا يعجبني
 هذا يعجبني
 مبروك
 هل لديكم قماشاً رقيقاً?
 من شتر قش
 من شتر يا بونم بيش
 من شتر خرتم بيش
 من شتر بلجش
 من شتر دزقش
 شتر حوخر سيكو يروح
 قبيلاغ
 من شتر دابش يواس
 من لايش
 من سيكو يريخر قم
 من سيكو يروح
 قك و غلاج
 شتر باش فيا?

في المطعم

- أين المطعم?
 ماكو لات قومييه
 عندنا ماكو لات شركسيه
 و هل لديكم خمر?
 لا، ليس لدينا
 لماذا?
 لأنه حرام
 أعطني شوربه
 و أيضاً?
 خبز
 لحم مشوي
 سلطه
 تفاح
 شراب ليمون
 شراب عنب
 دجاج مشوي
 لبن
 قهوة
 جهاز السفره
 ماذا تريد أن تأكل?
 لحم مسلوق
 أحضر الطعام
 الطعام ليس جاهزاً
 الطعام جاهز
 أعطني ماء
 هل تحب الحلويات?
 من شخابير?
 لبق شخنغوخر
 أدك شخنغوخر دياش
 فادي فيا?
 حو، دياقم
 سئ شحك?
 حر مشي
 ليس قزت
 يطان ش?
 شاقو
 ل غجا
 سلات
 من أرش
 ليمونش
 سائس
 جد غجا
 شخو
 قحو
 أنر غحز
 سئ بشخنو و زحوير?
 ل غغا
 شخنر قح
 شخنر خزر قم
 شخنر خزرش
 بس ق زت
 أفكر قو بلاغور

✓ Сэ тортыр фыуэ сольагъу.

✓ Ишей игъусэу ухуей?

✓ Хьэуэ, къэхьэуэ и гъусэуш.

✓ Фошыгъуишэу?

✓ Фошыгъу хэлъуш.

✓ Гутыныр шрафырккым.

✓ Мыр зэрэнц.

✓ Дэнэ мылылгъэр?

✓ Мылылгъэр пцэф1ап1эм шц1этш.

✓ Лы хьэж филэ?

✓ Къэхьэуэ хьэж филэ?

✓ Пшэдджыжышхэ ушха?

✓ Пшэдджыжышхэр хьэзырккым.

✓ Пшэдджыжышхэу сыт филэ?

✓ Тхьуц1ынэрэ шерэ ди1эш.

✓ Пшэдджыжышхэр хьэзырщ.

✓ Шыгъур кызытэ

✓ Шер икъук1э пштырщ.

✓ Ше уефа?

✓ Нт1э, сефащ.

✓ Сэ срикъуаш.

✓ Шэджэгъуашхэр хьэзыр?

✓ Псори тетц1энэм.

✓ 1энэ дахэ бгъэхьэзыраш.

✓ Умэжал1эрэ?

✓ Нт1э, сэ сомэжал1э.

✓ Къак1уэ зыгуэр дыгъэншцэф1

✓ Бдзэжъей дгъэжъэн?

✓ Пшыхьэшхьэшхэр хьэзыр?

✓ Фи 1энэр убагъуэ

- أنا أحب الكاتو
 هل تريد مع الشاي?
 لا، أريدها مع القهوة
 بلا سكر?
 أريدها مع السكر
 التذخين ممنوع
 هذا مضر
 أين البراد?
 البراد في المطبخ
 هل عندكم طاحونة لحم?
 هل عندكم طاحونة قهوة?
 هل أفطرت?
 الفطور ليس جاهزاً
 ماذا عندكم للفطور?
 عندنا زبده و شاي
 الفطور جاهز
 أعطني الملح
 الشاي جداً ساخن
 هل شربت شاي?
 نعم شربت
 أنا شبع
 هل الغذاء جاهز?
 على الطاولة كل شيء
 لقد جهزت سفرة جميلة
 هل أنت جائع?
 نعم أنا جائع
 تعال تطبخ شيء
 ها نشوي سمكاً?
 هل العشاء جاهز?
 سافركم عامره
 سن تورثر قو سولاغو
 شيء غوسو و حوي?
 حو، قحو ي غوسوش
 فوشغو نشو?
 فوشغو حلوش
 تورثر شر افرقم
 من زرائش
 دن مللر?
 مللر يش فابم شتش
 ل حج فيا?
 قحو حج فيا?
 بش ججش و شحا?
 بش ججش خزر قم
 بش ججش سو ست فيا?
 تخو تسنر شير دياش
 بش ججش خزرش
 شعور قزت
 شير يقوك بشرش
 شيء ويفا?
 نط، سيفاش
 سن سريقواس
 شجغو اشخر خزر?
 بسوري تيش أنم
 أن داخ بغحز زرائش
 و مجالر?
 نط، سن سومجال
 قاكوز زكوز دغيشف
 بدزجي دغجن?
 بسنجشخزر خزر?
 في أنر وباغو

الزمان

- أيام الأسبوع
 سبت
 أحد
 إثنين
 ثلاثاء
 أربعاء
 خميس
 جمعه
 عطلة يوم الجمعة
 الفصول الأربعة
 تحماخو ماخوخر
 شبت
 تحماخو
 بلشخ
 غوبج
 برجي
 ماخوكو
 مريم
 دي زغيشغو غوز مريمراش
 پلس باليلر

Doghna (Yesterday)
 Pshaday (Tomorrow)

Гъатхэ	غَاتَخ	ربيع
Гэмахуэ	غَمَاخُو	صيف
Бжыыхэ	بَجْج	خريف
Щымахуэ	شَمَاخُو	شتاء
Илъэс мазэхэр пццэрэ?	يَلْس ماز خر بشر؟	هل تعرف أشهر السنة؟
Щымахуэку	شَمَاخُوКУ	كانون الثاني
ЩымахуэкIэ	شَمَاخُوК	شباط
Гъатхэпэ	غَاتَخِب	آذار
Мэллхуэгъуэ	مَلَلْخُوغُو	نيسان
Вэгъуэ	فَغُو	أيار
Гэмахуэпэ	غَمَاخُوِب	حزيران
Гэмахуэку	غَمَاخُوКУ	تموز
✓ Мэкъуэгъуэ	مَقُو و غُو	أب
✓ Лухыжыгъуэ	لُوخْجْجُو	أيلول
Луэгъуэ	لُوغُو	تشرين الأول
Мэкъушэжыгъуэ	مَقُو شْجْجُو	تشرين الثاني
Щымахуэпж	شَمَاخُوِب	كانون الأول
Сыхьэтыр дапцэ хъуа?	سَحْتَر دَابْشْ خُوА?	كم الساعة؟
Тхурэ дакыкьэ тIошцIрэ	تَحُوْر دَاقِيْقَه طُوْشَر	الخامسة وعشرون دقيقة
Нэгъабэ	يَلْس بَلْكَار (نَغَاب)	السنة الماضية
Мазэ блэкIар	مَاز بَلْكَار	الشهر الماضي
Дыгъуасэ	دُغُو'ас	البارحة
Вэсымахуэ	فَسَمَاخُو	أول البارحة
махуэ	مَاخُو	نهار
жэщ	جَش	ليل
✓ Эманыр дэнэ нэса?	زَمَانَر دَنْ نَسَا?	كم الوقت؟
✓ Сыхьэтыр иджыпсту...		الساعة الآن سَحْتَر بَجْبِسْتُو
Пщы хъуаш	بَشْ خُو'اش	العاشرة صباحاً
Зырэ пIанэрэ	زُرْ پَلَانَر	الواحدة و الربع
Бгъум пIанэ шыщIэу	بَغُوْم پَلَانْ شَشُو	الواحدة إلا ربع
ТIурэ ныкьуэрэ	طُوْر نَقُوْر	الثانية و النصف
Им дакыкьипщI шыщIэу	يَم دَقِيْقِيْشْ شَشُو	الثامنة إلا عشرة دقائق
Си сыхьэтыр кыкIэроху	سِي سَحْتَر قَكْرُو'خُو	ساعتی تتأخر
Иджыри жьыщ	يَجْجُرِي جَش	لا يزال الوقت باكراً
Сыхьэт ныкьуэ дэкIмэ	سَحْتَر نَقُو' دَكَم	بعد نصف ساعة
Махуэ зыбжанэ япэ	مَاخُو زَبْجَانْ يَلْب	قبل عدة أيام
✓ Дапцэ?	دَابْشْ?	كم؟
сикунд	سِيكُوْنَد	ثانيه
дакыкьэ	دَقِيْق	دقيقة
сыхьэт	سَحْت	ساعة
махуэ	مَاخُو	يوم
зымахуэ-зыжэщ	ز' مَاخُو ز' جَش	ليله و نهار
тхэмахуэ	تَحَمَاخُو	أسبوع
мазэ	مَاز	شهر

илъэс	يَلْس	سنة
Сыт шыгъуэ?	سَيْتْ شَغُو	متى
пццэдей	پَشْدِي	غدا
пццэдеймыш	پَشْدِيْمَشْ	بعد غد
дыгъуасэ	دُغُو'ас	أمس
вэсымахуэ	فَسَمَاخُو	أول أمس
пццэдджыжь	پَشْدِيْجْج	صباح
жэщ	جَش	مساء
Мы илъэсым	مَ يَلْسَم	في هذه السنة
Лэжыгъуэ махуэ	لَجْج مَاخُو	يوم عمل
Тхэмахуэ зыгъэпсэхугъуэ	تَحَمَاخُو ز' غِيْسَحُو'غُو	عطلة الأسبوع
Нобэ сыт хуэдэ махуэ?	نوب سَيْتْ خُو'د مَاخُو	ماهو تاريخ اليوم؟
✓ Нобэ хуабэщ	نوب خُو'ابْش	اليوم حار
✓ Нобэ щыIэщ	نوب شَاشْ	اليوم بارد
Си сыхьэтыр япэ иощ.	سِي سَحْتَر يَاب يُوْش	ساعتی تسبق
МахуитI нэужьым кьэкIуэнуш	مَاخُو'يْط نُوْجْم فَكُو'نُوْش	سوف يأتي بعد يومين
Илъэс кьэсыхункIэ сыкIуэнуш	يَلْس قَسْحُو'نَكْ سَكُو'нُوْش	سوف أذهب كل عام
✓ Къурмэн хьидыр	قُرْمَنْ حِيْدَر	عيد الأضحى
НэщIнкIыж хьидыр	نَشْ يَكْجْج حِيْدَر	عيد الفطر
Гэмахуэ зыгъэпсэхугъуэр	غَمَاخُو ز' غِيْسَحُو'غُوْر	العطلة الصيفيه
Гъатхэ зыгъэпсэхугъуэр	غَاتَخ ز' غِيْسَحُوْر	عطلة الربيع
Илъэсышхьэ махуэшхуэ	يَلْسْشْخْ مَاخُو'شَحُو	عيد رأس السنة
МафIэщхьэдждэ махуэшхуэ	مَقَاشْخْ جَد مَاخُو'شَحُو	عيد النيروز
Анэм и махуэшхуэ	اَنَم ي مَاخُو'شَحُو	عيد الأم
ГуащIэрыпсэхуэм я махуэшхуэ	كُو'اشَر'پَسُو'خَم يَا مَاخُو'شَحُو	عيد العمال
Пццэдей сожъэ	پَشْدِي سُوْج	غدا أسافر

гъуэгуанэм

СыткIэ уежэну пфIэфI?	سَيْتْكْ وَيْجَنُو بَقْف؟	في وسائل المواصلات	بماذا تحب السفر؟
МашинэкIэ	مَاشِيْنَكْ	بالسيارة	بالسيارة
АвтобускIэ	اَفْتُو'بُْسَكْ	بالباص	بالباص
МафIэгукIэ	مَفْكُوْكْ	بالقطار	بالقطار
КхъухьлатэкIэ	قُو'ح لَاتْكْ	بالطائرة	بالطائرة
КхъухькIэ	قُو'حْكْ	بالباحره	بالباحره
ТаксикIэ	تَكْسِيْكْ	بالتكسي	بالتكسي
Дапцэ и уасэ билетым?	دَابْشْ ي و'اس بِيْلِيْثْم؟	كم سعر البطاقة؟	كم سعر البطاقة؟
Ар лъапIэщ	أَر لَابْشْ	هذا غالي	هذا غالي
Ар пудщ	أَر بُوْدْشْ	هذا رخيص	هذا رخيص
Пхуантэ дапцэ пIыгъ?	پَخُو'اَنْتْ دَابْشْ پ'يْغ؟	كم حقيقه معك؟	كم حقيقه معك؟
ПхуантитI сылыгъ	پَخُو'اَنْتِيْطْ س'يْ غَشْ	معى حقيبتين	معى حقيبتين
Дэнэ деж шыт кхъухьлэтапIэр?	دَنْ دِيْجْ شَيْتْ قُو'ح لَتَابَر؟	أين المطار؟	أين المطار؟
Дэнэ деж шыт кхъухьлэтапIэр?	دَنْ دِيْجْ شَيْتْ قُو'ح تِيْدَزْ أَبَر؟	أين المرفأ؟	أين المرفأ؟
Дэнэ деж шыт автобусыр?	دَنْ دِيْجْ شَيْتْ اَفْتُو'بُسَر؟	أين يقف الباص؟	أين يقف الباص؟
Гъуэгуэм дапцэ и кIыхьагъэ?	غُو'كُوْم دَابْشْ ي كَحَاغ؟	كم طول الطريق؟	كم طول الطريق؟

Мы уэрамым сыт и ц'эр?
 Кыысхуэгъэгъу, сыгъуэщаш
 Сэ сыхамэщ
 Сщ'эркым сызыдэщытыр
 Хьэщ'эшым сык'уэну сыхуейт
 Сыт хуэдэ хьэщ'эш?
 Жып'эр кыызгурыуэркым
 Сыщ'эркым
 Билитит' кыызэт
 Къэууы'эт хьунумэ
 Дэнэ такси къэууы'лэп'эр?
 Дэнэ уыздэк'уэну?
 Къеблагъэ, кыит'ысхъэ
 Кхъухьлэп'эм
 Хьэщ'эшым
 Хьунумэ кыспэл'э
 Дэнэ си паспорт'ыр?
 Дэнэ си билет'ыр?
 Сытым шыгъуэ дынэсыну?
 Билет'ыр дапщэ и уасэ?
 Дыккык'эрыхуаш маф'лэгум
 Къэса кхъухьыр?
 Кхъухьым шап'э ит?
 Жьапщэщ
 Хыр къэукубунящ
 Соуназэ
 Куэдэрэ дышытыну?
 Пхъуантэхэм гу'лытэ
 Дапщэ стын хуей?
 Сщ'эркым
 Дапщэщ уежъэну?
 Дапщэщ дынэсыну?
 Къалэкур
 Гъуэгур к'ыхьщ
 Мы машинэр тыншщ
 Мы машинэр псыныл'эш

Пощтым

Къек'лэпсауэ
 Дапщэ уи номыр телефоныр?
 Уи хэщ'лэп'эр кыызэт
 Си хэщ'лэп'эр тхы

ما اسم هذا الشارع ؟
 أعذرني لقد ضللت
 أنا أجنبي
 لا أعرف أين أنا الآن
 أريد الذهاب إلى الفندق
 أي فندق ؟
 لا أفهم ما تقول
 لا أعرف
 أعطني تذكرتين
 قف من فضلك
 أين موقف التاكسي ؟
 إلى أين تريد الذهاب ؟
 تفضل أجلس
 إلى المطار
 إلى الفندق
 انتظرنني من فضلك
 أين جواز سفري ؟
 أين تذكرتي ؟
 متى نصل ؟
 كم ثمن التذكرة ؟
 لقد فاتتنا القطار
 هل وصلت الباخرة ؟
 هل في الباخرة مطعم ؟
 الريح قوية
 البحر هائج
 أدوخ
 هل سنتوقف طويلا ؟
 إهتمم بالحقائب
 كم يجب أن أدفع ؟
 لا أعرف
 متى سوف تسافر ؟
 متى سوف نصل ؟
 قلب المدينة
 الطريق طويل
 هذه السيارة مريحة
 هذه السيارة سريعة

البريد

أخبرني تلفونيا
 ما هو رقم تلفونك ؟
 أعطني عنوانك
 أكتب العنوان

Сэ уи хэщ'лэп'эр сщ'эркым
 Теллеграммэр кып'лэрыхъа?
 Кыыс'лэрыхъащ гувауэ
 Мы телеграммэр егъэхъ
 Телеграммэр дапщэщ нэсыну?
 Писмоулъэ уи'лэ?
 Ало! Сынодалуэ
 Маркэ кыызэт
 Мы откриткэр дахэщ
 Тхылъ кыысхуегъэхъ
 Поштыр дэнэ деж шыт?
 Поштэхьэ
 Номырымк'лэ ущыуаш

Сэлам ехыжыныгъэ

Ф'ык'лэ дызылуш'лэ
 Гъуэгу махуэ
 Ф'ык'лэ!
 Пшыхъэхъэ пщ'ондэ
 Пщэдей пщ'ондэ
 Дызхуэзэнщ
 Театрым
 Хасэм
 Паркым
 Университетым
 Нэхульэф'л ук'ык'лэ
 Иджыри дызхуэзэнщ
 Шэсыжыбжэ
 Лэпл'э зыхуэдгъэщ'лэ
 Сык'уэжын хуейщ
 Ежъжыгъуэр къэсанщ
 Сыт ущ'лэп'аш'лэп'эр?
 Луэху с'ил'эш
 Къэзгъэзжынщ
 Зумыгъэгувэ
 Сэ сык'уэжынщ
 Тхьэм ук'ыхьумэ!
 Уи узыншагъэм егугъу
 Тхылъхэр зэпумыгъэу

Хуэгъэгъуныгъэ

Кыысхуэгъэгъу
 Кыысхуэгъэгъу, кхьыл'лэ!
 Сынол'лэу кыысхуэгъэгъуны

س وى حشابر سترقم
 هل استلمت البرقيه ؟
 استلمتها متأخرة
 أرسل هذه البرقيه
 متى تصل البرقيه ؟
 هل عندك ظرف ؟
 ألو ! اسمعك
 أعطني طابع
 هذا الكرت جميل
 أرسل لي رساله
 أين البريد ؟
 موزع البريد
 أخطأت النمره

الوداع

إلى اللقاء
 مع السلامه
 خاطرك
 إلى المساء
 إلى الغد
 سوف نلتقي
 في المسرح
 في الإجتماع
 في الحديقه
 في الجامعه
 تصبح على خير
 سنلتقي من جديد
 كأس الوداع
 لننتعاق
 يجب أن أذهب
 حان وقت الوداع
 لم العجله ؟
 عندي شغل
 سوف أرجع
 لا تتأخر
 سوف أذهب
 حفظك الله
 إعتني بصحتك
 لا تقطع الرسائل

الإعتذار

أعذرني
 أعذرني من فضلك
 أرجو المعذره

Уи жагъуэ умышц
Уи жагъуэ щцыну сыхуеакъым
Умыгубж!
Умышцейтей!
Хуейкъым абы
Жагъуэщ
Емыкцун
Сэ сышыуаш
Сэ сыгуаш
Си цэ илькъым
Ягъэкцынкъым
Пери хьарзынэщ
Умышынэ!

Бээр

Сытыбзэ узэрпсалгэр?
Адыгэбзэк цэ упсалгэр?
Хьэрыпыбзэк цэ упсалгэр?
Сэ адыгэбзэр фцгуэ солъагъу
Къыбгурцгуэрэ?
Къызгурцгуэр
Къызгурцгуэркъым
Жыцэжыг иджыризе
Уэ псыццгуэ упсалгэ
Тэрмэш сыхуейц
Мыбы тэрмэш шыцэ?
Сыт мы псалгэм къыкцыр?
Тэмэму къэспэлгэр?
Дэнэ ушеджа хьэрыпыбзэ?
Еджапцэм
Университетым
Бзэ дапцэ щццэрэ?
Инжылыбзэр сощцэ
Мыр зэпэдзыж тхылъ?
Мыр адыгэ псалгэалгэщ
Къыбгурцгуэрэ хьэрыпыбзэр?
Цэкцгуэ къызгурцгуэ
Хьэрыпыбзэ сыгъащцэ
Жыпцар къызыгурцгуэакъым
Фцгуэ сыпсалгэрэ?
Уи къэспэлгэцкэр тэмэкъым.
Модэ сыт тетхар?
Тхылъ еджапцэ

وي جاغو و مش
وي جاغو سئشو سخوياقم
و مچوبج
و م بيتي!
خويقم أب
جاغو ش
ي مكوش
س سئشواش
مسكوفاش
ميا يلقم
ياغ كلقم
بسوري خارزنش
و مشن

اللغة

بأية لغة تتكلم?
هل تتكلم الشركسية?
هل تتكلم العربية?
أنا أحب اللغة الشركسية
هل تفهم?
لا أفهم
كرر مرة أخرى
أنت تتكلم بسرعة
أريد مترجم
هل يوجد هنا مترجم
ماذا تعني هذه الكلمة?
هل أتكلم صحيح?
أين درست اللغة العربية?
في المدرسة
في الجامعة
كم لغة تعرف?
أعرف اللغة الإنجليزية
هل هذا كتاب محادثه?
هذا قاموس شركسي
هل تفهم اللغة لبعريه?
أفهم قليلا
علمني اللغة العربية
لا أفهم ما تقول
هل أتكلم جيدا?
لهجتك غير صحيحة
ماذا مكتوب هناك?
مكتبة

Psncho

Ныбжыыр-унагъуэр

Илъэс дапцэ уи ныбжъ?
Илъэс цццц си ныбжыщ
Илъэс 30 ирикъуакъым
Сэ уэ нэхърэ сынэхъыжыщ
Сэ уэ нэхърэ сынэхъыщцэщ
Сыт гъэра укыщальхуар?
Дэнэ укыщальхуа?
Сэ Каир сыкъыщальхуаш
Уэ къэпша?
Сэ къэсшакъым
Щхьэгъуэс уицэ?
Сабий уицэ?
Сабийт цццэщ
Сабий цццэкъым
Уи адэр псэу?
Уи анэр псэу?
Адэ
Анэ
Къуэщ
Шыпхъу
Къуэ
Пхъу
Адэшхуэ
Анэшхуэ
Адэкъуэщ
Анэшыпхъу
Анэш
Анэшыпхъу
гъунэгъу
сабий
щццалэ
хьыджэбз
фыз
лцы
щццалэщ иджырикц
Уэ унэхъыжыщ сэ нэхърэ.
Уи шыпхъум сыт и ныбжъ?
Уи къуэшыщ сыт и ныбжъ?
Уи къуэм сыт и ныбжъ?
Уи пхъур сыт гъэм къалгъхуа?
Си къуэшыщ илъэсцт и ныбжыщ.
Илъэс тхуцц си ныбжыщ.

العمر - الأسره

كم عمرك?
عمر ي 20 سنه
لم يبلغ الثلاثين
أنا أكبر منك
أنا أصغر منك
في أي عام ولدت?
أين ولدت?
أنا ولدت في القاهرة
هل أنت متزوج?
أنا لست متزوجا
هل عندك زوج?
هل عندك أطفال?
عندي طفلين
ليس لدي أطفال
هل أبوك حي?
هل أمك حيه
أب
أم
أخ
أخت
إبن
بنت
جد
جده
عم
عمه
خال
خاله
قريب
طفل
ولد
فتاة
إمرأه
رجل
ماذا شابا
أنت أكبر مني
كم عمر أختك?
كم عمر أخوك?
كم عمر إبنك?
في أي عام ولدت إبنك?
عمر أخي سنين
عمر ي عشرون سنه

Уэ ушлэлэц.
Уэ ушлэклүш.
Сэлгэжь сыхуаш.
Уи гыцлэр Тхьэм кыхь иш!

бжыгъэхэр

Дашэ ?	داهش
Зы	زى
Tly	طلو
Шы	ش
Плты	بل
Тху	تحو
Хы	خ
Блы	بل
И	ي
Бгъу	بغو
Пшты	بش
ПшыкIуэ	بشкوز
ПшыкIутI	بشкуп
ПшыкIуш	بشкوش
ПшыкIуплI	بشкупл
ПшыкIутху	بشкото
ПшыкIух	بشкоч
ПшыкIубл	бшкубл
ПшыкIуий	бшкуй
ПшыкIубгъу	бшкубгу
TloшI	طوش
TloшIрэ зырэ	طوشэрэ
TloшIрэ tlyрэ	طوشэрэ tlyрэ
ШэцI	شش
ПлIыцI	بلش
ТхушI	تحوш
ХышI	خش
БлышI	بلش
ПшIей	بشي
БгъушI	بغوш
Шэ	ش
ШитI	شيط
Шиш	شيش
ШиплI	شيبيل
Шитху	شيتحو
ших	شич
Шибл	شيبيل

و شائش
و تسكوش
س لج سخواش
وي عاشر تخم كح يش!

أنت شاب
أنت صغير
أنا عجوز
أطال الله عمرك

الأعداد

كم ؟
واحد
اثنين
ثلاثة
أربعة
خمسة
سنة
سبعة
ثمانية
تسعة
عشرة
إحدى عشر
اثنا عشر
ثلاثة عشر
أربعة عشر
خمسة عشر
سنة عشر
سبعة عشر
ثمانية عشر
تسعة عشر
عشرون
واحد و عشرون
اثنان و عشرون
ثلاثون
أربعون
خمسون
ستون
سبعون
ثمانون
تسعون
مئة
مئتان
ثلاثمئة
أربعمئة
خمس مئة
ست مئة
سبع مئة

Ший
Шибгъу
Мин
МинитI
миниш
Мин tloшI
Мелуан
ПлIанэ
ЩанитI
Ныкъуэ
Минишэ
Езанэр
Еtlyнэр
Ещанэр
ЕплIанэр
Етхуанэр
Еханэр
Ебланэр
Еянэр
Ебгъуанэр
ЕпцIанэр
ЕпшыкIузанэр
ЕпшыкIутIанэр
ЕпшыкIушанэр
ЕпшыкIуплIанэр
ЕпшыкIутхуанэр
ЕпшыкIуханэр
ЕпшыкIубланэр
ЕпшыкIуанэр
ЕпшыкIубгъуанэр
ЕtloшIанэр
ЕшэцIанэр
ЕплIыцIанэр
ЕтхушIанэр
Щэрэ тхушIрэ

شيبى	ثمانمئة
شيبغو	تسعمئة
مين	ألف
مينيط	ألفين
مينيش	ثلاثة آلاف
مين طوش	عشرون ألف
ميلوان	مليون
بلان	ربع
شانيط	ثلثين
تغو	نصف
مينيش	مئة ألف
يز انر	الأول
يطوانر	الثاني
يشانر	الثالث
يبلانر	الرابع
يتحوانر	الخامس
يخانر	السادس
يبلانر	السابع
ي يانر	الثامن
يغو انر	التاسع
ييشانر	العاشر
ييشكوز انر	الحادي عشر
ييشكوطانر	الثاني عشر
ييشكوشانر	الثالث عشر
ييشكوبланر	الرابع عشر
ييشكوتحوانر	الخامس عشر
ييشكочанر	السادس عشر
ييشкубланر	السابع عشر
ييشكويانر	الثامن عشر
ييشكوبغو انر	التاسع عشر
يطوشانر	العشرون
يششانر	الثلاثون
ييششانر	الأربعون
يتحوشانر	الخمسون
شر تحوش	مئة و خمسون

IэцIагъэр

улажъэрэ хьэмэрэ уеджэрэ?
Сэ соджэ
Сэ солажъэ
Сэ...
Сыстудентц
СылэжъэIуэц

ولا جر حمز ويجر ؟
س سو ج
س سولا ج
س...
س ستودينتس
س لجاكوش

المهنة
هل تعمل أم تدرس ؟
أنا أدرس
أنا أعمل
أنا ...
طالب
عامل

Заводым
Школым
Хадэм
Мэкъумэшым
Сыт уи 1эш1агъэр?
Сэ...
Сыгъэджак1уэщ
Сыинжинерщ
Сыухуак1уэщ
Сымэкъумэшынц1эщ
Сыдыхутырщ
Сытхак1уэщ
Сыжурналистщ
Сыусак1уэщ
Уэ партым ухэт?
Сыт хуэдэ парт?
Хьэуэ, сыкоммунисткьым
Сэ...
Сысоциалистщ
Сыбаситщ
Сэ сыхэтщ...
Коммунист партым
Щ1алэгъуалэм
Адыгэ ф1ыщ1э хасэм
Адыгэ хасэм
Дунейпсо адыгэ хасэм

في المصنع
في المدرسه
في المزوعه
في الزراعه
ماهي مهنتك ؟
أنا...
معلم
مهندس
بناء
فلاح
طبيب
كاتب
صحفي
شاعر
هل أنت حزبي ؟
أي حزب ؟
لا، لست شيوعياً
أنا...
إشتراكي
بعثي
أنا عضو في...
الحزب الشيوعي
إتحاد الشبيبه
الجمعيه الخيرييه الشرعيه
الجمعيه الشرعيه
الجمعيه الشرعيه العالميه

الدعوه

هل بإمكانني أن أدعوك ؟
إلى السينما
إلى المسرح
إلى الرقص
إلى المطعم
إلى الغداء
لأذهب معاً
إلى المنزه
إلى المتحف
تعال لزيارتنا
سوف أنتظرك
عند السينما
تفضل أدخل
أجلس من فضلك

Къегъэблэгъэныгъэ

Укъэгъэблэгъэфыну ?
Кином
Театрым
Къафэм
Рестораным
Шэджэгъуашихэм
Дыгъак1уэ зэгъусэу
Зыплыхъак1уэ
Тхыдэщым
Къак1уэ ди деж
Сыныппэлгъэнуш...
Синэмэм деж
Къеблагъэ, къыщ1ыхъэ
Кхыиэ т1ыс

و قيز غيلغقنو ؟
كينوم
تيايرم
قافم
ريستورانم
شجعواشخم
دعاكو ز غوسو
زبلحاكو
تخذنم
قاكو دي ديج
سنبلنوش
سينم ديج
قبلاغ قشخ
قء طس

Упсэу!

Сэ икьук1э си гуанэш
Къысхуэгъэгъу...
Сыхуэщ1энукъым
Сэ 1уэху си1эш
Дашцэщ укьэса ? (not in the sh, (2)
Дыгъуасэ
Маф1эгук1э ?
Хьэуэ, автобуск1эщ
Уезэша ?
Хьэуэ, тыншу сыкьэк1уащ
Дышхэнщ
Упсэу? Сэ сыхаш.
Сыт фи хьыбар ?
Хьерщ
Нак1уэ си гъусэу
Нак1уэ ди гъусэу
Нак1уэ си унэ
Сэ сыныпполгъэ
Дэгъуэщ, сыкьэк1уэнщ

Арэзыныгъэ. Гъэщ1эхъун

Нт1э
Ф1ыщ
Икьук1э си гуанэш
Сэ содэ
Щхьэусыгъуэ си1экъым
Хьуну ?
Хьунуш.
Дауик1.
Дызэгурь1уа ?
Дызэгурь1уащ.
Уэ узахуэщ.
Хьэуэ
Сыарэзыккьым
Узахуэккьым.
Сызахуэккьым
Сыхуейккьым.
Хьунуккьым.
1эмал имы1эу.
Уэ жып1эр пэжщ.
Гъуэзджэщ.
Пхуэзэф1эк1ыну ?

و بسو
س يقولك سي كوايش
قسمو غغو
سحوشنوقم
س انو حو سياش
دايشش و قسا ؟
ذ غواش
مفكوك ؟
حو افقوبسكتش
ويزشا ؟
حو نشمو سقساش
دشخنش
و بسو، س سشخاش
سنت في خبار ؟
خيرش
ناكو سي غوسو
ناكو دي غوسو
ناكو سي ون
س سنويول
دغوش سقكوشش
شكرا
أنا مسرور جداً
أسف...
لا أستطيع
أنا مشغول
متى وصلت ؟
البارحه
بالقطار ؟
لا، بالباص
هل تعبت ؟
لا، أتيت مرتاحاً
لناكل
شكراً، أنا أكلت
ماهي أخباركم ؟
بخير
تعال معي
تعال معنا
تعال إلى بيتي
أنا أنتظرك
حسناً، سوف أتى

الموافق. الرفض

نعم
حسناً
بكل سرور
أنا موافق
لا مانع لدي
ممكناً ؟
ممكناً
طبعاً
إنفقنا ؟
إنفقنا
أنت على حق
لا
لست موافقاً
لست على حق
لست على حق
لا أريد
ممنوع
بدون شك
ما تقوله صحيح
رائع
هل يمكنك ؟

Схуэзфэктынукъым
✓ хуей?
✓ Схуейкыым.
✓ Фыуэ пьагъурэ?
Нт!э, фыуэ солъагъу,
✓ Хъуэу, слъагъуркыым.
Арзэу усщыфынукъым.
Гугъуш.
Гуауэщ.
Укыздэлэпыкыуфыну?
Хъуэу, слъакинукъым.
✓ Ар пэжш.
Ар дыдэр си гугъэщ.
Пэжынкыи хъууш.
Хъуэу, ар апхуэдэкъым.

Лъэлур

Кхъылэ... (сынольэлэу)
Лъэлур пхузилэщ.
Кхъылэ!
Кыздэлэпыкыу.
✓ Кытегъэзэжт + *Yiziri za*
Пхуэмыщлэну пэрэ?
Укыздэлэпыкыу?
✓ Хъыбар егъащлэ. *Je'a*
Кызжэлэт, кхъылэ...
Кыспэллэ, хъунумэ.
✓ Мэ!
✓ Кызэт!
✓ Сутыпш.
Хъуну? ...
Сыпсалэ,
Сынышыхъэ,
Седжэ,
Хуит сыкъэщ! ...
Тутын сефэну
Секлэпсэуэну
Сыблэкыну
Сыблэгъэк! !
Лъэлур
Тутын фемыфэну
Фымылуэуэлэуэну
Фызымыпсэлэуэну

схъуэу фыуэ
✓ хуей?
✓ Схуейкыым.
✓ Фыуэ пьагъурэ?
Нт!э, фыуэ солъагъу,
✓ Хъуэу, слъагъуркыым.
Арзэу усщыфынукъым.
Гугъуш.
Гуауэщ.
Укыздэлэпыкыуфыну?
Хъуэу, слъакинукъым.
✓ Ар пэжш.
Ар дыдэр си гугъэщ.
Пэжынкыи хъууш.
Хъуэу, ар апхуэдэкъым.

الرجاء

قء (سنول او)
لء بحوزي عش
قء
قزء عبقو
قتيغزجت
بقومشئو بر?
وقزء عبقون?
خبار يغاش
قزجي عت قء
قسبلل خونوم
م
قزئت
سوطيش
خونو?
سبسال
سنننج
سيج
حويت سفش
توتن سيقنو
سيكيسونو
سبلكنو
لار
توتن فيمقنو
قميسلنو
قزميسلنو

Дынывольэлэу фысабырыну
Хъуну...
Сытгыс?
Кхъылэ, си гъусэу наклэу.
Мыр си Тхъэм и фышлэщ.
Укыспэллэ?
Тэклу къэдгъэклухъ
Уи адресыр кызэт
Кызжэлэфыну пэрэ?
Уи жагъуэ сщлэ?
Сыщыуаш.
Сыт хуей?
Кысхуэпхыфыну?
Кызэттын?
Сепгъэллэ?
Сынывохуэу...
Дынохуэу...
Укышальхуа махуэмклэ
Хыдымклэ
Илъэсщлэмклэ
Узэрехуэлэмклэ
Сынывохуэу...
Фызыншэну
Фехуэлэну
Фи узыншагъэклэ
Фи гъащлэр Тхъэм кыхъ ищ!
Фи узыншагъэр Тхъэм кыхъумэ!
Хъуэху

Хъэщлэщ, хъэщлагъэ

Хъэщлэщ
Хъэщлэщым сыкышувулащ
✓ «Налшык» хъэщлэщыр къабзэщ.
«Нарт» хъэщлэщыр дахэщ.
Хъэщлэщыр тынш?
Тыншш, ауэ жыжбэщ.
Дэнэ деж шыт хъэщлэщыр?
Сыт хуэдэ къатым?
Еплланэм сытесщ.
Зы пэш схуейш.

الهدوء من فضلكم
مسموح ...
الجلوس
رافقتي من فضلك
هذا من فضل ربي
هل تنتظري?
لنتجول قليلا
أعطني عنوانك
هل تقول لي
هل أزعجتك?
أخطأت
ما ذا تريد?
أجلب لي?
أعطيني?
أتريني?
دئقولو فسائرتو
خونو?
سئس
قء سي غوسو ناكو
مء سي تخم ي قئش
وقسبلل?
طكو قدغكو ح
وي أدسئر قزئت
قز جيبا قنو بر
وي جاغو سشا
سئشواس
سئت وخوي?
قسحو بحقنو?
قزيش?
سيبيلان?
سنقو خو
دئقولو خو
وق شالخوا ماخو مكم
بالعيد
بر أس السنة
بنجاحك
أهنؤكم
بصحتكم
بنجاحكم
بصحتكم
أطال الله عمركم!
حفظ الله صحتكم!
دعاء

التهنئة

أو هنؤكم ...
نهنؤكم ...
بعيد ميلادك
بالعيد
بر أس السنة
بنجاحك
أهنؤكم
بصحتكم
بنجاحكم
بصحتكم
أطال الله عمركم!
حفظ الله صحتكم!
دعاء

الفندق، الضيافة

فندق
نزلت في الفندق
فندق "تالشك" نظيف
فندق "نارت" جميل
هل الفندق مريح?
مريح لكنه بعيد
أين يقع الفندق?
في أي طابق?
في الطابق الرابع
أريد غرفة واحدة
حشش
حششم سقشوفاءاش
"تالشك" حششر قابزش
"نارت" حششر داحش
حششر ثش?
ثشش أو جشش
ذن ديج شت حششر?
سئت خوء قات?
بيلانم سئيشش
ز بش سخويشش